叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 停电(black-out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

停电(Black-out)

[blæk] - [aʊt]
BLACK - OUT
黑色的 - 出去

停电

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['færəl]
By JOSEPH FARRELL
经过 约瑟夫 法雷尔

作者：约瑟夫·法雷尔

[ðə; ðɪ]['destəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ][wɜːrld][leɪ]
The destiny of a dying world lay
这 命运 的 一个 垂死 世界 躺

一个垂死世界的命运在于

[ɪn] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [bluː] ['plænɪt] [wɪtʃ]
in another — a blue planet which
在 其他 — 一个 蓝色的 行星 哪个

在另一个——一颗蓝色的星球上

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɪts][oʊn] .
could not control its own .
可以 不是 控制 它是自己的 .

无法控制自身。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1943 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1943 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt][ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[oʊld] [θæk] [wɑːtʃt] ['fɑːndli][æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
Old Thak watched fondly as the new telescope was being put into its place .
老的 thak 观看 深情地 作为 这 新的 望远镜 曾是 存在 放 进入 它是 地方 .

老塔克满怀深情地看着新望远镜被安装到位。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ðɪ]['eldəz][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
He had been a long time persuading the elders to build this instrument ,
他 有 到过 一个 长的 时间 说服 这 长者 到 建造 这 乐器 ,

他花了很长时间才说服长老们建造这件乐器。

[ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [greɪt] [wɔːr] .

a	duplicate	of	the	one	destroyed	in	the	latest	great	war	.
一个	复制	的	这	一	损毁	在	这	最新的	伟大的	战争	.

这是在最近一次大战中被摧毁的那座建筑的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [æz; əz][mɑːrz][kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

It	was	as	fine	a	telescope	as	Mars	could	produce	,
它	曾是	作为	美好的	一个	望远镜	作为	火星	可以	生产	,

这是火星上能制造出的最好的望远镜。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	only	Thak's	assurances	that	the	work	was	of	the	greatest	importance
和	仅有的	-	保证	那	这	工作	曾是	的	这	最	重要性

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .

had	secured	him	this	luxury	.
有	安全	他	这	奢华	.

只有塔克保证这项工作至关重要，他才获得了这种奢侈待遇。

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][mʌst; məst] [sək'siːd] , [hiː; hi][felt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

His	project	must	succeed	,	he	felt	,	glancing	at	his	students	.
他的	项目	必须	成功	,	他	毛毡	,	瞥了一眼	在	他的	学生	.

他看了看学生们，心想他的项目一定会成功。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][faɪn][ɑːrm] - [laɪk] [ə'pendidʒiz]

Like	him	,	they	were	almost	spherical	in	shape	,	with	fine	arm	-	like	appendages
喜欢	他	,	他们	是	几乎	球形	在	形状	,	和	美好的	手臂	-	喜欢	附属物

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪdlz] .

ringing	their	middles	.
铃声	他们的	中间	.

和他一样，它们的形状几乎是球形的，中间环绕着细长的臂状附属物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [θæk] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

They	were	young	and	enthusiastic	,	and	Thak	believed	they	could	revive	the
他们	是	年轻的	和	热情的	,	和	thak	相信	他们	可以	复活	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

science	of	astronomy	.
科学	的	天文学	.

他们年轻而充满热情，塔克相信他们能够复兴天文学这门科学。

[hiː; hi] , [ðə; ði][læst] [ə'strɑːnəmər][ʌv; əv][mɑːrz] , [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

He	,	the	last	astronomer	of	Mars	,	would	teach	them	all	he	knew	.
他	,	这	最后的	天文学家	的	火星	,	会	教	他们	全部	他	知道	.

他，这位火星上最后一位天文学家，将倾囊相授他所知道的一切。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

The	overseer	of	the	workers	was	disgusted	.
这	监工	的	这	工人	曾是	厌恶	.

工头感到十分厌恶。

" [juː; jʊ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] , [θæk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You	waste	our	resources	,	Thak	,	"	he	declared	.
"	你	浪费	我们的	资源	,	thak	,	"	他	声明	.

“你浪费了我们的资源，塔克，”他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][baɪ]['dʌzənz][ʌv; əv]['wɜːrkərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt]

"	You	have	taken	two	years	of	labor	by	dozens	of	workers	,	and	for	what
"	你	有	已采取	二	年	的	劳动	经过	几十个	的	工人	,	和	为了	什么

?

?
?

“你们夺走了数十名工人两年的劳动成果，这又是为了什么呢？”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] !

So	that	you	may	look	at	the	sky	!
所以	那	你	可能	看	在	这	天空	！

这样你就可以仰望天空了！

" - ['təntəklz] ['pɜːrpəld] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Thak's	tentacles	purpled	,	a	sign	of	irritation	.
"	-	触手	紫色	，	一个	符号	的	刺激	.

“塔克的触手变成了紫色，这是受到刺激的迹象。”

" [juː; jʊ] ['mɪlətəri] [men] !

"	You	military	men	!
"	你	军队	男人	！

你们这些军人！

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kaɪnd] , - ,

"	It	was	your	kind	,	Mitfpa	,
"	它	曾是	你的	种类	,	-	,

“这是你们那种人，Mitfpa，

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌŋgri] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

that	destroyed	our	civilization	and	reduced	our	race	to	a	few	hungry	thousands	.
那	损毁	我们的	文明	和	减少	我们的	种族	到	一个	很少	饥饿的	数千	.

那场灾难摧毁了我们的文明，使我们的种族沦为寥寥几千名饥饿的难民。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['saɪəns] [fər'evər] .

You	have	ruined	progress	and	science	forever	.
你	有	毁坏	进步	和	科学	永远	.

你彻底毁掉了进步和科学。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

You	have	hastened	the	death	of	our	race	.
你	有	加快	这	死亡	的	我们的	种族	.

你加速了我们种族的灭亡。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

" [hiː; hi] [weɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

"	He	waved	through	the	open	doorway	,	pointing	out	the	early	evening	sky	.
"	他	挥手	通过	这	打开	门口	,	指向	出去	这	早期的	晚上	天空	.

他从敞开的门口挥了挥手，指着傍晚的天空。

[dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] ,

Just	rising	over	the	horizon	was	a	blue	body	that	was	of	a	dazzling	brilliance	,
只是	上升	超过	这	地平线	曾是	一个	蓝色的	身体	那	曾是	的	一个	耀眼的	辉煌	,

地平线上刚刚升起一个湛蓝的星体，它闪耀着耀眼的光芒。

[aʊtˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
outshining **all** **the** **other** **heavenly** **bodies** **.**
光芒四射 全部 这 其他 天上 身体 .

光芒胜过其他所有天体。

- [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] .
Thak's **voice** **became** **emotional** **.**
- 嗓音 成为 情绪 .

塔克的声音变得激动起来。

" [ɑːn] [ðæt] [ˈplænɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbiːɪŋs] .
" **On** **that** **planet** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **are** **civilized** **beings** **.**
" 在 那 行星 , " 他 说 , " 是 文明 生物 .

他说："那个星球上有文明人。"

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
They **hold** **the** **only** **hope** **for** **the** **salvation** **of** **our** **race** **.**
他们 抓住 这 仅有的 希望 为了 这 救恩 的 我们的 种族 .

他们是我们种族得救的唯一希望。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
We **must** **work** **to** **contact** **them** **,** **as** **long** **as** **there** **is** **one** **of** **us**
我们 必须 工作 到 接触 他们 , 作为 长的 作为 那里 是 一 的 我们
[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ! "
to **carry** **on** **!** **"**
到 携带 在 ! "

我们必须努力联系他们，只要我们当中还有人能坚持下去！

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [θæk] ?
" **What** **is** **this** **,** **Thak** **?**
" 什么 是 这 , thak ?

"这是什么，Thak？"

" - [diˈmɑːndid] ['æŋgrəli] .
" **Mitfpa** **demanded** **angrily** **.**
" - 要求 愤怒地 .

"MITFPA愤怒地质问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [oʊld][wʌn] , [ðæt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [bluː]
" **How** **can** **you** **say** **,** **old** **one** **,** **that** **people** **of** **intelligence** **live** **on** **the** **blue**
" 如何 能 你 说 , 老的 一 , 那 人们 的 智力 居住 在 这 蓝色的
['plænɪt] ?
planet **?**
行星 ?

"老家伙，你怎么能说蓝色星球上生活着有智慧的人呢？"

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] !
You **will** **tell** **me** **next** **that** **you** **have** **been** **there** **!**
你 将要 告诉 我 下一个 那 你 有 到过 那里 !

接下来你就会告诉我你去过那里！

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] ['skɔːrnfəli] , [bʌt; bət] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][hiː; hi]
" **The** **soldier** **laughed** **scornfully** **,** **but** **Thak's** **voice** **was** **unruffled** **as** **he**
" 这 士兵 笑了 轻蔑地 , 但 - 嗓音 曾是 镇定自若 作为 他
[ɪkˈspleɪnd] .
explained **.**
解释 .

士兵轻蔑地笑了笑，但塔克的声音却平静无波，他解释道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['fænsi][ʌv; əv][maɪn] .
" **This** **is** **no** **mere** **fancy** **of** **mine** **.**
" 这 是 不 仅仅 想要 的 矿 .

"这并非我一时兴起。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
These people have been signalling to us for some time .
这些 人们 有 到过 信号传导 到 我们 为了 一些 时间 .

这些人已经向我们发出信号一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [speɪs] - ['wɔːrpɪŋ] [laɪnz]
And when I signalled back by creating a network of space - warping lines
和 什么时候 我 发出信号 后退 经过 创建 一个 网络 的 空间 - 变形 线条
[θruː] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['paʊər] ['sɪstəm] ,
through our entire power system ,
通过 我们的 全部的 力量 系统 ,

当我通过在整个电力系统中建立一张扭曲空间的线路网络来发出回应信号时，

[ðeɪ] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ['signəlz] .
they strengthened their signals .
他们 加强 他们的 信号 .

他们加强了信号。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər][wɔːr] — "
Then came your war — "
然后 来了 你的 战争 — "

然后你们就发动了战争——"

" [speɪs] [wɔːps] ?
" Space warps ?
" 空间 扭曲 ?

"空间扭曲？"

" - [grauld] .
" Mitfpa growled .
" - 咆哮 .

"Mitfpa咆哮道。"

" [mɔːr] ['paʊər] ['weɪstɪd] ?
" More power wasted ?
" 更多的 力量 浪费 ?

"浪费了更多能源？"

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
How was this accomplished ?
如何 曾是 这 完成 ?

这是如何实现的?

" [ðə; ði]['wɜːrkərz][wɜːr; wər]['boʊltɪŋ][ðə; ði][læst][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
" The workers were bolting the last legs of the telescope into position ,
" 这 工人 是 螺栓连接 这 最后的 腿 的 这 望远镜 进入 位置 ,

工人们正在将望远镜的最后几根支腿用螺栓固定到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] [skwiːks] .
and the students were making happy squeaks .
和 这 学生 是 制作 快乐的 吱吱声 .

学生们发出快乐的吱吱声。

[θæk] [lʊkt] ['greɪtfəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [s'kɒləz] .
Thak looked gratefully toward his new instrument , and toward the scholars .
thak 看起来 感激不尽 朝向 他的 新的 乐器 , 和 朝向 这 学者们 .

塔克感激地看着他的新乐器，又看向学者们。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðiːz] .
A fine lot of young ones , these .
一个 美好的 很多 的 年轻的 一个 , 这些 .

这群年轻人真不错。

[pər'hæps] , [ɪn][ðem; ðəm] , [ə'strɑ:nəmi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [greɪt]

Perhaps	**,**	**in**	**them**	**,**	**astronomy**	**would**	**become**	**once**	**more**	**a**	**science**	**of**	**great**
也许	,	在	他们	,	天文学	会	变得	一次	更多的	一个	科学	的	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

或许，在它们之中，天文学将再次成为一门非常重要的科学。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rz] .

Perhaps	**they**	**would**	**be**	**the**	**salvation**	**of**	**Mars**	**.**
也许	他们	会	是	这	救恩	的	火星	.

或许他们会成为火星的救星。

[hi:; hi] ['ænsər] - ['kwestʃənz] .

He	**answered**	**Mitfpa's**	**questions**	**.**
他	回答	-	问题	.

他回答了Mitfpa提出的问题。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ju:st] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

"	**The**	**power**	**used**	**was**	**very**	**small**	**.**
"	这	力量	用过的	曾是	非常	小的	.

“所用功率非常小。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [speɪs] [wɔ:ps] ? "

You	**have**	**heard**	**of**	**controlled**	**space**	**warps**	**?**	**"**
你	有	听到	的	受控	空间	扭曲	?	"

你听说过可控空间扭曲吗?

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**What**	**about**	**it**	**?**	**"**	**grumbled**	**the**	**soldier**	**.**
"	什么	关于	它	?	"	咕哝	这	士兵	.

“那又怎样?”士兵咕哝道。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['læbrətɔ:ri] [trɪk] .

"	**An**	**interesting**	**laboratory**	**trick**	**.**
"	一个	有趣的	实验室	诡计	.

“一个有趣的实验室技巧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

But	**it**	**also**	**occurs**	**in**	**nature**	**.**
但	它	还	发生	在	自然	.

但它在自然界中也存在。

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz][bent] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lektər] -

As	**a**	**youth**	**I**	**once**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**stars**	**bent**	**around**	**the**	**sun**	**in**	**a**	**selector**	**-**
作为	一个	青年	我	一次	锯	这	光	的	明星	弯曲	大约	这	太阳	在	一个	选择器	-

[skoʊp] ;

scope	**;**
范围	;

年轻时，我曾用望远镜看到星星的光芒围绕着太阳弯曲;

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [fə'nɑ:mɪnən] [ðæt] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]

indeed	**,**	**it**	**was**	**this**	**very**	**phenomenon**	**that**	**showed**	**our**	**scientists**	**how**	**to**	**make**
的确	,	它	曾是	这	非常	现象	那	显示	我们的	科学家	如何	到	制作

[ðer; ðər] [oʊn] [wɔ:ps] . "

their	**own**	**warps**	**.**	**"**
他们的	自己的	扭曲	.	"

事实上，正是这种现象向我们的科学家们展示了如何制造他们自己的经纱。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lektʃər] , [oʊld][wʌn] .

"	**Enough**	**of**	**your**	**lecture**	**,**	**old**	**one**	**.**
"	足够的	的	你的	演讲	,	老的	一	.

“够了，老家伙，你的说教就到此为止吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['trɪkəri] ? "

What	was	the	result	of	this	scientific	trickery	?	"
什么	曾是	这	结果	的	这	科学	诡计	?	"

这种科学诡计的结果是什么?

" [wʌn] [æz; əz] ['stu:pɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meθəd] , " [θæk] [rɪ'plaɪd] ['levəli] ,

"	One	as	stupid	as	you	would	not	understand	the	method	,	"	Thak	replied	levelly	,
"	一	作为	愚蠢的	作为	你	会	不是	理解	这	方法	,	"	thak	回复	水平	,

"像你这么愚蠢的人是不会理解这个方法的,"塔克平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɔ:rpɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [bi:mz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk]

"	but	the	result	of	warping	all	of	our	power	beams	was	a	network
"	但	这	结果	的	变形	全部	的	我们的	力量	光束	曾是	一个	网络

[ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [laɪnz] [ðæt] [tu:; tə] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['sɪgnəl] .

of	opaque	lines	that	to	an	observer	would	be	an	obvious	signal	.
的	不透明	线条	那	到	一个	观察员	会	是	一个	明显的	信号	.

"但是，扭曲我们所有的光束的结果是形成了一张不透明的线条网络，对于观察者来说，这将是一个明显的信号。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [li:v] — ?

And	now	,	if	you	are	quite	ready	to	leave	—	?
和	现在	, 如果	你	是	相当	准备好	到	离开	—	?	

那么，如果你真的准备离开了——?

" ['grʌmblɪŋ] , - [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒər] - ['wɜ:rkər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Grumbling	,	Mitfpa	departed	,	taking	his	soldier	-	worker	with	him	.
"	抱怨	,	-	已离开	,	采取	他的	士兵	-	工人	和	他	.

"米特法一边抱怨一边离开了，带上了他的士兵工人。"

[θæk] [tʃekt] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

Thak	checked	the	placement	of	the	telescope	,
thak	已检查	这	放置	的	这	望远镜	,

塔克检查了望远镜的位置，

['faɪnəli] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['prɑ:pər] ['ɔ:rdər] .

finally	nodding	in	satisfaction	as	he	found	everything	in	proper	order	.
最后	点头	在	满意	作为	他	成立	一切	在	恰当的	命令	.

他终于满意地点了点头，发现一切都井然有序。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['stjʊdnts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	four	students	crowded	around	,	watching	with	interest	.
这	四	学生	挤	大约	,	观看	和	兴趣	.

四名学生围拢过来，饶有兴致地看着。

[hi:; hi] [geɪzd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	gazed	good	-	naturedly	at	them	.
他	凝视	好的	-	自然地	在	他们	.

他面带和善的目光看着他们。

" ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	Our	work	is	a	great	one	,	"	he	declared	.
"	我们的	工作	是	一个	伟大的	一	,	"	他	声明	.

"我们的工作非常伟大,"他宣称。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['plænɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

"	We	must	communicate	with	the	third	planet	by	means	of	a	system	of
"	我们	必须	交流	和	这	第三	行星	经过	方法	的	一个	系统	的

['signəlz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [aʊt] — [ɪn] [taɪm] .

signals	that	we	shall	work	out	—	in	time	.
信号	那	我们	将	工作	出去	—	在	时间	.

"我们必须通过一套信号系统与第三颗行星进行沟通，这套信号系统我们将在适当的时候制定出来。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . . . .

But	there	is	so	little	time	.	.	.	.
但	那里	是	所以	小的	时间	.	.	.	.

但是时间太少了.....

" [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [kɜ:rld] ['θɔ:tfəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	His	tentacles	curled	thoughtfully	about	him	.
"	他的	触手	卷曲	深思熟虑	关于	他	.

他的触手若有所思地蜷缩在他周围。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst] [greɪt] ['fɪzɪsɪst] , [ˌem oʊ 'ɑ:r][græn] ? "

"	You	have	followed	the	work	of	our	last	great	physicist	,	Mor	Gran	?	"
"	你	有	随后	这	工作	的	我们的	最后的	伟大的	物理学家	,	莫尔	格兰	?	"

“您研究过我们最后一位伟大的物理学家莫尔·格兰的著作吗？”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [æskt] [æn; ən][ə'lɜ:rt] ['jʌŋstər] [neɪmd] - , " [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][teiblz]

"	You	mean	,	"	asked	an	alert	youngster	named	Rofan	,	"	the	probability	tables
"	你	意思是	,	"	问	一个	警报	青少年	命名	-	,	"	这	可能性	表格

[wɜ:rkt] [aʊt][baɪ][hɪm; ɪm] ?

worked	out	by	him	?
工作	出去	经过	他	?

“你是说，”一个名叫罗凡的机敏年轻人问道，“他计算出的概率表？”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ?

Showing	that	the	end	is	near	for	our	race	?
显示	那	这	结尾	是	靠近	为了	我们的	种族	?

这是否预示着我们人类的末日即将到来?

" [θæk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sædli] .

"	Thak	nodded	sadly	.
"	thak	点头	令人遗憾的是	.

塔克悲伤地点了点头。

" [ɪn'di:d] , [læd] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'pɪrz] [dɑ:rk] .

"	Indeed	,	lad	,	the	future	appears	dark	.
"	的确	,	小伙子	,	这	未来	出现	黑暗的	.

“孩子，的确，未来一片黯淡。”

[wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['stræŋgl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

War	and	its	disorganization	must	inevitably	strangle	civilization	.
战争	和	它是	混乱	必须	不可避免地	扼杀	文明	.

战争及其造成的混乱必然会扼杀文明。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪz] [θɪnd] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

Even	now	our	race	is	thinned	in	numbers	,	and	the	beasts	of	the	desert
甚至	现在	我们的	种族	是	变薄	在	数字	,	和	这	野兽	的	这	沙漠

['mʌltɪplaɪ] . "

multiply	.	"
乘	.	"

即使现在，我们族人的数量也已锐减，而沙漠中的野兽却日益增多。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['weɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] ['plænɪt] , " [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] .

"	There	,	"	he	went	on	,	waving	toward	the	blue	planet	,	"	is	our	only	hope	.
"	那里	,	"	他	去	在	,	挥手	朝向	这	蓝色的	行星	,	"	是	我们的	仅有的	希望	.

“那里，”他一边说着，一边朝那颗蓝色星球挥手，“是我们唯一的希望。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]

If	we	can	effect	communication	with	them	,	and	be	guided	by	their
如果	我们	能	影响	沟通	和	他们	,	和	是	引导	经过	他们的

[su:'pɪriər] ['wɪzdəm] ,

superior	wisdom	,
优越的	智慧	,

如果我们能够与他们进行沟通，并接受他们卓越的智慧指导，

[wiː; wi] [meɪ] [jet] ['ræli] .
we **may** **yet** **rally** **.**
我们 可能 然而 集会 .

我们或许还有机会反击。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] — [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔrz] — "
They **may** **have** **some** **secret** **—** **some** **way** **to** **prevent** **wars** **—** **"**
他们 可能 有 一些 秘密 — 一些 方式 到 防止 战争 — "

他们或许掌握着一些秘密——一些阻止战争的方法——"

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里!

" [θæk] [sed] .
" **Thak** **said** **.**
" thak 说 .

塔克说道。

" [ðer; ðər] [laɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] . "
" **There** **lies** **our** **only** **hope** **.** **"**
" 那里 谎言 我们的 仅有的 希望 . "

"那是我们唯一的希望。"

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] , [ˌem oʊ 'ɑːr] [θæk] , " [sed] - .
" **You** **continue** **to** **speak** **of** **their** **superior** **wisdom** **,** **Mor** **Thak** **,** **"** **said** **Rofan** **.**
" 你 继续 到 说话 的 他们的 优越的 智慧 , 莫尔 thak , " 说 - .

"你一直在谈论他们超凡的智慧，莫尔·塔克，"罗凡说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **How** **can** **you** **be** **so** **very** **sure** **of** **that** **?** **"**
" 如何 能 你 是 所以 非常 当然 的 那 ? "

"你怎么能如此肯定呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [læd] .
" **It** **is** **obvious** **,** **lad** **.**
" 它 是 明显的 , 小伙子 .

"这很明显，小伙子。"

[ðer; ðər] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [spɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Their **signal** **system** **consists** **of** **spots** **of** **light** **over** **the** **greater** **part** **of** **the**
他们的 信号 系统 由 的 地点 的 光 超过 这 更大的 部分 的 这
[lænd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plænɪt] .
land **surface** **of** **their** **planet** **.**
土地 表面 的 他们的 行星 .

它们的信号系统由覆盖其星球大部分陆地表面的光点组成。

[aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['fəutəgræfs] , ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] , ['ʃoʊɪŋ] [ðiːz]
I **have** **shown** **you** **the** **old** **photographs** **,** **taken** **before** **the** **last** **war** **,** **showing** **these**
我 有 所示 你 这 老的 照片 , 已采取 前 这 最后的 战争 , 显示 这些
[laɪts] .
lights **.**
灯 .

我给你们看过上次战争前拍摄的老照片，照片里有这些灯光。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] ['telɪskoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [liːn] ['jɪrz]
Even **with** **the** **small** **telescope** **I** **have** **been** **forced** **to** **use** **during** **these** **lean** **years**
甚至 和 这 小的 望远镜 我 有 到过 强制 到 使用 期间 这些 倾斜 年
,
,
,

即使是这些年经济拮据时我被迫使用的小型望远镜，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] .
I have watched the lights .
我 有 观看 这 灯 .

我观察过灯光。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['saɪəns] [ðerz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [laɪt]
What a mighty science theirs must be that can make the night time light
什么 一个 强大的 科学 他们的 必须 是 那 能 制作 这 夜晚 时间 光
['mɪrli] [tuː; tə]['sɪgnəl] [ə'nʌðər] ['plænɪt] !
merely to signal another planet !
仅仅 到 信号 其他 行星 !

他们的科学一定非常强大，能够利用夜光来向另一个行星发出信号！

[fɔːr; fər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
For that can be the only purpose of the lights .
为了 那 能 是 这 仅有的 目的 的 这 灯 .

因为这或许就是灯光的唯一用途。

" - [let][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [kɜːrl][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
" Rofan let his tentacles curl about him as he concentrated .
" - 让 他的 触手 卷曲 关于 他 作为 他 集中 .

罗凡集中精神，让触手缠绕在自己身上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [ə'griːd] .
" You must be right , " he finally agreed .
" 你 必须 是 正确的 , " 他 最后 同意 .

“你肯定是对的，”他最终同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .
" I was going to suggest that they might be the lights of cities .
" 我 曾是 去 到 建议 那 他们 可能 是 这 灯 的 城市 .

“我本来想说，它们可能是城市的灯光。”

[aɪ] ['noʊtɪst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] [wer] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] — [bʌt; bət]
I noticed many of them were situated where a city would be likely — but
我 注意到 许多 的 他们 是 位于 在哪里 一个 城市 会 是 可能 — 但
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][soʊ] ['meni] ['sɪtiz] —
there must be millions of beings to populate so many cities —
那里 必须 是 百万 的 生物 到 填充 所以 许多 城市 —

我注意到其中许多都位于可能形成城市的地方——但是要居住这么多城市，一定有数百万的生物——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'mjuːzd] [nɔɪz] .
" One of the other pupils made a loud amused noise .
" 一 的 这 其他 学生 制成 一个 大声 觉得好笑 噪音 .

“其他学生中有人发出了一声响亮的笑声。”

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Whoever heard of a city without a roof ? " he demanded .
" 谁 听到 的 一个 城市 没有 一个 屋顶 ? " 他 要求 .

“谁听说过没有屋顶的城市？”他问道。

" [kʊd; kəd] [laɪts] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] ?
" Could lights be seen through a roof ?
" 可以 灯 是 已见 通过 一个 屋顶 ?

“能透过屋顶看到灯光吗？”

" - [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Rofan was embarrassed , and he remained very quiet for a while ,
" - 曾是 尴尬的 , 和 他 剩余 非常 安静的 为了 一个 尽管 ,

罗凡感到尴尬，沉默了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['erər] .

wondering	how	he	could	have	made	such	a	stupid	error	.
好奇	如何	他	可以	有	制成	这样的	一个	愚蠢的	错误	.

他纳闷自己怎么会犯这么愚蠢的错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] .

Of	course	lights	could	not	be	seen	through	a	roof	.
的	课程	灯	可以	不是	是	已见	通过	一个	屋顶	.

当然，透过屋顶是看不到灯光的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] !

And	who	had	ever	heard	of	a	city	without	a	roof	!
和	WHO	有	曾经	听到	的	一个	城市	没有	一个	屋顶	!

谁听说过没有屋顶的城市呢!

[θæk] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪˌpleɪ] , ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [lenz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

Thak	,	paying	no	attention	to	the	byplay	,	focused	his	lens	with	great	care	.
thak	,	付费	不	注意力	到	这	旁观	,	专注	他的	镜片	和	伟大的	关心	.

塔克对周围的动静毫不在意，全神贯注地调整着镜头。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] .

The	students	gathered	about	the	concave	bowl	of	white	quartz	.
这	学生	聚集	关于	这	凹	碗	的	白色的	石英	.

学生们聚集在白色石英凹碗周围。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [muːvd] [ə; eɪ] [blɜːrd] [sfɪr] .

The	lights	were	lowered	,	and	into	the	bowl	moved	a	blurred	sphere	.
这	灯	是	降低	,	和	进入	这	碗	已搬	一个	模糊	领域	.

灯光调暗，一个模糊的球体进入了碗中。

[æz; əz] - ['təntəklz] [muːvd] [ðə; ði] ['lensiz] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ['ɪntuː] ['foʊkəs] ,

As	Thak's	tentacles	moved	the	lenses	closer	and	closer	into	focus	,
作为	-	触手	已搬	这	镜头	更近	和	更近	进入	重点	,

随着塔克的触手将镜头越拉越近，最终聚焦在眼前，

[ðə; ði] [sfɪr] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klærəti] ,

the	sphere	resolved	itself	with	more	and	more	clarity	,
这	领域	已解决	本身	和	更多的	和	更多的	明晰	,

球体的形状越来越清晰，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['plænɪt] .

until	it	was	a	fine	image	of	the	third	planet	.
直到	它	曾是	一个	美好的	图像	的	这	第三	行星	.

直到它变成了一张清晰的第三颗行星的照片。

[ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] .

Awed	by	the	splendor	of	the	sight	,	the	students	could	only	stare	.
敬畏	经过	这	辉煌	的	这	视线	,	这	学生	可以	仅有的	盯	.

学生们被眼前的壮丽景象所震撼，只能目不转睛地盯着看。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

And	indeed	it	was	a	breathtaking	spectacle	,
和	的确	它	曾是	一个	惊险	奇观	,

这的确是一场令人叹为观止的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] ,

as	if	they	were	gathered	in	the	immense	void	of	space	itself	,
作为	如果	他们	是	聚集	在	这	巨大	空白	的	空间	本身	,

仿佛他们聚集在浩瀚无垠的宇宙虚空中，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

looking	at	the	planet	from	a	height	of	several	thousand	miles	.
寻找	在	这	行星	从	一个	高度	的	一些	千	英里	.

从数千英里的高空俯瞰这颗星球。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['kɑːntənənts][ɪn] [tuː] ['meɪdʒər][lænd] ['mæsɪz] , [θæk] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

There	were	five	continents	in	two	major	land	masses	,	Thak	had	told	them	.
那里	是	五	各大洲	在	二	主要的	土地	群众	,	thak	有	讲述	他们	.

塔克告诉他们，地球上有五大洲，分为两大陆地块。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aɪləndz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [æt; ət][læst][wʌn] ['biːɪŋ] ['præktɪkli]

In	addition	,	there	were	several	islands	of	great	size	,	at	last	one	being	practically
在	添加	,	那里	是	一些	岛屿	的	伟大的	尺寸	,	在	最后的	一	存在	几乎

[ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

of	continental	dimensions	,
的	大陆	方面	,

此外，还有几个面积很大的岛屿，其中一个岛屿的面积几乎与大陆相当。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['aɪləndz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

besides	a	host	of	islands	large	and	small	which	dotted	the	surface	of	the
除了	一个	主持人	的	岛屿	大的	和	小的	哪个	虚线	这	表面	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

此外，还有星罗棋布于地球表面的众多大小岛屿。

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [wʌz; wəz]['moʊstli]['wɔːtər] .

The	hemisphere	on	which	they	gazed	was	mostly	water	.
这	半球	在	哪个	他们	凝视	曾是	大多	水	.

他们凝视的那半球大部分是水。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][lænd] [mæs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

The	larger	land	mass	was	passing	from	sight	.
这	更大的	土地	大量的	曾是	通过	从	视线	.

那片较大的陆地渐渐消失在视线中。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [mæs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ,

And	half	of	the	smaller	mass	was	presented	to	their	vision	,
和	一半	的	这	较小的	大量的	曾是	呈现	到	他们的	想象	,

而较小质量块的一半则呈现在他们的视野中，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [spred] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,

a	double	continent	that	spread	almost	from	pole	to	pole	,
一个	双倍的	大陆	那	传播	几乎	从	极	到	极	,

一块几乎横跨南北两极的双大陆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪsməs] ['dʒɔɪnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

with	a	narrow	isthmus	joining	north	and	south	.
和	一个	狭窄的	地峡	加入	北	和	南	.

南北之间由一条狭窄的地峡连接。

[laɪk] [ɔːl]['maːʃiənz] , [ðeɪ] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['bjuːti] ,

Like	all	Martians	,	they	thrilled	to	a	scene	of	fearful	beauty	,
喜欢	全部	火星人	,	他们	激动不已	到	一个	场景	的	可怕	美丽	,

和所有火星人一样，他们被这既可怕又美丽的景象所震撼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd][ðə; ði][kwɔːrts] [boʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

and	they	stood	around	the	quartz	bowl	for	a	long	time	,	not	speaking	,
和	他们	站立	大约	这	石英	碗	为了	一个	长的	时间	,	不是	请讲	,

他们围着石英碗站了很久，一言不发。

['mɪrli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][twɪn]['kɑːntənənts] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

merely	watching	the	twin	continents	come	into	full	view	.
仅仅	观看	这	双	各大洲	来	进入	满的	看法	.

只是静静地看着两块大陆逐渐映入眼帘。

[nʌn] ['noʊtɪst] [oʊld] - [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt]

None	noticed	old	Thak's	eyes	peering	desperately	at	the	image	of	the	third	planet
没有任何	注意到	老的	-	眼睛	窥视	绝望地	在	这	图像	的	这	第三	行星

.

:

.

谁也没有注意到老塔克正绝望地盯着第三颗行星的图像。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ðæt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nor	did	they	see	the	look	of	utter	despair	that	grew	in	his	face	.
也不	做过	他们	看	这	看	的	说出	绝望	那	生长	在	他的	脸	.

他们也没有看到他脸上逐渐浮现出的绝望神色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .

They	were	too	intent	on	the	strange	scene	.
他们	是	也	意图	在	这	奇怪的	场景	.

他们太专注于眼前这奇异的景象了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [fɜːrst][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	was	Rofan	who	first	felt	that	something	was	wrong	.
它	曾是	-	WHO	第一的	毛毡	那	某物	曾是	错误的	.

罗凡最先感觉到出了问题。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	novelty	was	wearing	off	,	and	an	elusive	thought	made	him
这	新奇	曾是	穿着	离开	,	和	一个	难以捉摸的	想法	制成	他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

新鲜感渐渐消退，一个难以捉摸的想法让他感到不安。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] . . .

Something	was	wrong	with	the	picture	.	.	.
某物	曾是	错误的	和	这	图片	.	.	.

图片似乎出了问题.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

Suddenly	he	realized	.
突然	他	已实现	.

他突然意识到。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæk] .

He	turned	to	Thak	.
他	转向	到	thak	.

他转向塔克。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [laɪts] , [ˌem oʊ 'ɑːr] [θæk] ?

"	But	—	the	lights	,	Mor	Thak	?
"	但	—	这	灯	,	莫尔	thak	?

“但是——灯光，莫尔·塔克？”

[ðə; ði]['signəlz] —

The	signals	—
这	信号	—

信号——

" - [feɪs] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][mɑːrz][ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

"	Thak's	face	looked	as	old	as	Mars	itself	as	he	gazed	at	his	pupil	.
"	-	脸	看起来	作为	老的	作为	火星	本身	作为	他	凝视	在	他的	瞳孔	.

"塔克凝视着他的学生，脸上的表情仿佛火星般苍老。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

He	started	to	speak	several	times	before	he	could	manage	.
他	开始	到	说话	一些	时代	前	他	可以	管理	.

他几次开口都没能成功。

" [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['hevi] [toʊnz] .

"	We	have	failed	,	"	he	said	,	in	heavy	tones	.
"	我们	有	失败的	,	"	他	说	,	在	重的	音调	.

"我们失败了，"他沉重地说。

" ['aʊər; ɑːr]['signəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

"	Our	signals	must	have	been	too	weak	for	the	beings	of	the	blue
"	我们的	信号	必须	有	到过	也	虚弱的	为了	这	生物	的	这	蓝色的

['plænɪt][tuː; tə] [dɪ'tekt] .

planet	to	detect	.
行星	到	探测	.

"我们的信号一定太弱了，以至于这颗蓝色星球上的生物无法探测到。"

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] —

I	had	hoped	—
我	有	希望	—

我曾希望——

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

"	He	arose	and	looked	sadly	into	the	evening	sky	.
"	他	出现	和	看起来	令人遗憾的是	进入	这	晚上	天空	.

他站起身，悲伤地望着傍晚的天空。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	I	had	hoped	I	was	wrong	.
"	我	有	希望	我	曾是	错误的	.

"我曾希望我是错的。"

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] — ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] — [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [θruː] [maɪ][smɔːl] ['telɪskoʊp] ,

For	two	years	now	—	our	years	—	I	have	watched	through	my	small	telescope	,
为了	二	年	现在	—	我们的	年	—	我	有	观看	通过	我的	小的	望远镜	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

and	the	lights	have	been	disappearing	,
和	这	灯	有	到过	消失	,

两年来——也就是我们所处的两年——我一直透过我的小型望远镜观察，那些灯光逐渐消失了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

one	by	one	,	sometimes	,	but	more	often	several	at	a	time	.
一	经过	一	,	有时	,	但	更多的	经常	一些	在	一个	时间	.

有时是一个一个地来，但更多时候是一次好几个地来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] .

I	thought	it	was	the	weakness	of	my	instrument	.
我	想法	它	曾是	这	弱点	的	我的	乐器	.

我原以为是我的乐器性能有问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

['evri]	[laɪt]	[ɑːn][ðə; ði]	[bluː]	['plænɪt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[blækt]	[aʊt]	.	.	.
Every	**light**	**on**	**the**	**blue**	**planet**	**has**	**been**	**blacked**	**out**	**.**	**.**	**.**
每一个	光	在	这	蓝色的	行星	有	到过	变黑	出去	.	.	.

地球上所有的灯光都熄灭了……

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[weɪl]	.
"	**His**	**voice**	**was**	**a**	**low**	**wail**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	一个	低的	哀号	.

他的声音低沉而哀嚎。

"	[ænd; ənd]	—	[ðə; ði]	['blækɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[laɪts]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['blækaʊt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɑːn]	[mɑːrz]	.
"	**And**	**—**	**the**	**blacking**	**out**	**of**	**those**	**lights**	**means**	**a**	**blackout**	**of**	**life**	**on**	**Mars**	**.**
"	和	—	这	黑化	出去	的	那些	灯	方法	一个	停电	的	生活	在	火星	.

“而且——这些灯熄灭意味着火星上的生命也随之消失。”

[ə; eɪ]	['plænɪt]	-	[waɪd]	['blækaʊt]	.	.	.	.	"
A	**planet**	**-**	**wide**	**blackout**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
一个	行星	-	宽的	停电	.	.	.	.	"

全球范围内的停电……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神